

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between
the National School of Judges of Ukraine and the
International Bar Association

with regards to the support of training in digital evidence, war crimes, military law, and participation in the Advisory Council of the National School of Judges of Ukraine (as set forth in Annex 1)
Kyiv, 1 March 2023

The National School of Judges of Ukraine (hereafter referred to as the NSJ) represented by the Rector Dr Mykola Onishchuk

International Bar Association (hereinafter referred to as "IBA") represented by the Executive Director, **Dr Mark Ellis**, and President, **Almudena Arpon de Mendivil y Aldama**, acting on behalf of the IBA.

hereinafter referred to individually as a "Party" and jointly as the "Parties",

have concluded this Memorandum of understanding (hereinafter referred to as "MOU") on the following:

Article 1. Subject of the Memorandum

1.1 The subject of this MOU is to establish cooperation between the Parties with regard to the support of the NSJ in ensuring effective judicial procedures in cases concerning domestic war crimes trials.

Article 2. General Provisions

2.1 This MOU should be considered as the basis for developing further initiatives aimed at cooperation between the Parties within the powers determined by the Constitution, current legislation of Ukraine and this MOU.

2.2. The Parties express their readiness for mutual collaboration in the areas identified in the MOU.

2.3. The Parties intend to provide each other with full support for the effective implementation of relevant activities, deriving from this MOU, and to inform each other of measures undertaken for its implementation.

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

між
Національною школою суддів України та
Міжнародною асоціацією юристів

щодо підтримки навчання з питань цифрових доказів, воєнних злочинів, військового права та участі в Консультативній раді Національної школи суддів України (згідно з додатком 1)
1 березня 2023 року, м. Київ

Національна школа суддів України (надалі - НШСУ) в особі ректора д-ра Миколи Оніщука

Міжнародна асоціація юристів (надалі - МАЮ) в особі Виконавчого директора, **д-р. Марка Елліса**, та Президента, **Альмудена Арпон де Мендівіль-и-Алдама**, діючи від імені МАЮ.

надалі іменовані окремо як "Сторона" та разом як "Сторони",

уклали цей Меморандум про взаєморозуміння (надалі іменований "Меморандум") щодо наступного:

Стаття 1. Предмет Меморандуму

1.1 Предметом цього Меморандуму є налагодження співпраці між Сторонами щодо підтримки НШСУ у забезпеченні ефективних судових процедур, що стосуються внутрішніх судових процесів у справах про воєнні злочини.

Стаття 2. Загальні положення

2.1 Цей Меморандум слід розглядати як основу для розвитку подальших ініціатив, спрямованих на співпрацю між Сторонами в межах повноважень, визначених Конституцією, чинним законодавством України та цим Меморандумом.

2.2. Сторони висловлюють готовність до взаємної співпраці в сферах, визначених Меморандумом.

2.3. Сторони мають намір надавати одна одній повну підтримку для ефективної реалізації відповідних заходів, що випливають із цього Меморандуму, та інформувати одна одну про заходи, вжиті для його реалізації.

Article 3. Expected Results under the Initiative

3.1. The IBA will assist in ensuring the implementation and dissemination of the best international practices and will assist with effective judicial procedures in cases concerning domestic war crimes trials within the framework of the cooperation as specified in this MOU.

Article 4. Responsibilities of the Parties

4.1. Under this MOU, the Parties confirm their consent to implement the activities to ensure effective judicial procedures in cases related to domestic war crimes trials by:

4.1.1. providing mutual organizational support to ensure the sustainability of the initiatives developed under the MOU;

4.1.2. organizing and conducting training sessions;

4.1.3. developing training programs and supporting materials in the field of effective judicial procedures related to domestic war crimes trials;

4.1.4. publishing information on cooperation and implementation of joint initiatives, in particular, through posting on official resources and in social networks of the Parties;

4.1.5. identifying three IBA international experts to serve on the Advisory Council of the NSJ as set forth in Annex 1.

4.2. This MOU does not constitute any financial or legal obligations for the Parties.

Article 5. Commencement and Duration of the MOU

5.1. This Memorandum comes into force as of the date of its signing by the Parties.

5.2. Any amendments or changes to the Memorandum shall be agreed upon by the Parties in writing and come into force after they have been signed by authorized representatives of the Parties.

Article 6. Other provisions

6.1. Each Party reserves the right to terminate this MOU at any time if other Parties do not fulfil their obligations under it.

Стаття 3. Очікувані результати в рамках ініціативи

3.1. МАЮ сприятиме впровадженню та поширенню найкращих міжнародних практик та ефективним судовим процедурам, що стосуються внутрішніх судових процесів у справах про воєнні злочини, у рамках співпраці, визначеної цим Меморандумом.

Стаття 4. Обов'язки Сторін

4.1. Згідно з цим Меморандумом, Сторони підтверджують свою згоду здійснювати діяльність із забезпечення ефективних судових процедур, що стосуються внутрішніх судових процесів у справах про воєнні злочини, шляхом:

4.1.1. надання взаємної організаційної підтримки для забезпечення сталості ініціатив, розроблених у рамках Меморандуму;

4.1.2. організації та проведення тренінгів;

4.1.3. розробки навчальних програм і супровідних матеріалів у сфері ефективних судових процедур, що стосуються внутрішніх судових процесів у справах про воєнні злочини;

4.1.4. оприлюднення інформації про співпрацю та реалізацію спільних ініціатив, зокрема, шляхом розміщення її на офіційних ресурсах та у соціальних мережах Сторін;

4.1.5. визначення трьох міжнародних експертів МАЮ для роботи в Консультативній раді НШСУ, як зазначено в Додатку 1.

4.2. Цей Меморандум не створює жодних фінансових чи юридичних зобов'язань для Сторін.

Стаття 5. Початок дії та термін дії Меморандуму

5.1. Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання Сторонами.

5.2. Будь-які поправки або зміни до Меморандуму погоджуються Сторонами в письмовій формі та набувають чинності після їх підписання уповноваженими представниками Сторін.

Стаття 6. Інші положення

6.1. Кожна Сторона залишає за собою право припинити дію цього Меморандуму в будь-який

6.2. MOU is signed in 2 (two) original copies in English and Ukrainian, one for each Party.

6.3. All Annexes to this MOU, if such exist, are an integral part thereof.

6.4. All further correspondence regarding the implementation of this MOU should be addressed to:

National School of Judges of Ukraine
120A Zhylyanska Str., Kyiv, 01032, Ukraine

International Bar Association
5 Chancery Lane, London WC2A 1LG, United Kingdom

IN WITNESS WHEREOF,

duly authorized representatives of the Parties signed this Memorandum.

On behalf of the National School of Judges of Ukraine:
Rector
Mykola Onishchuk

1 March 2023

On behalf of the International Bar Association
Executive Director
Mark Ellis

1 March 2023

On behalf of the International Bar Association
President
Almudena Arpón de Mendivil y Aldama

1 March 2023

час, якщо інші Сторони не виконують своїх зобов'язань за ним.

6.2. Меморандум підписаний у 2 (двох) оригінальних примірниках англійською та українською мовами, по одному для кожної Сторони.

6.3. Усі Додатки до цього Меморандуму, якщо такі існують, є його невід'ємною частиною.

6.4. Усю подальшу кореспонденцію щодо виконання цього Меморандуму слід надсилати на адресу:

Національна школа суддів України
вул. Жилянська, 120 А, м. Київ, 01032

Міжнародна асоціація юристів
5 Chancery Lane, Лондон WC2A 1LG, Сполучене Королівство

НА ЗАСВІДЧЕННЯ ЧОГО,

належним чином уповноважені представники Сторін підписали цей Меморандум.

Від імені Національної школи суддів України:
Ректор
Микола Оніщук

1 березня 2023 року

Від імені Міжнародної асоціації юристів
Виконавчий директор
Марк Елліс

1 березня 2023 року

Від імені Міжнародної асоціації юристів
Президент
Альмудена Арпон де Мендівіль-н-Алдама

1 березня 2023 року